



Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
'Iolani Palace Concert
March 6, 2026, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Hanohano Hanalei

Hanohano Hanalei i ka ua nui
E pakika i kahi limu o Manu'akepa
I laila ho'i au i 'ike iho ai
I ka hana hu'i konikoni i ka 'ili

The glory of Hanalei is its heavy rain
Slippery seaweed of Manu'akepa
There I felt
Tingling cool sensation of the skin

Aloha kahi one o pua rose
I ka ho'opē 'ia e ka hunakai
'Akahi ho'i au a 'ike i ka nani
Hanohano Hanalei i ka ua nui

Greetings, o sand and rose flowers
Drenched by sea spray
Never have I seen such splendor
The glory of Hanalei is its heavy rain

Kilakila kahi wai nā Molokama
I ke kau 'ia mai ho'i e ka 'ohu
He 'ohu ho'i 'oe no ka 'āina
A Hanalei a e ha'aheo nei

Majestic streams of Molokama
Mist covered
You are the mist of the land
That Hanalei cherishes

Kilohi i ka nani Māmalahoa
I ka ho'opē 'ia e ke kēhau
'Elua wale iho nō māua
'Ekolu i ka hone a ka 'ehu kai

Behold the beauty of Māmalahoa
Drenched by the dew
She and I are two
Three with the rustle of sea spray

Aloha Kaua'i

Aloha mokihana, pua o Kaua'i
Wili 'ia me ka maile lau li'ilii
Maile li'ilii

Beloved is the mokihana, flower of Kaua'i
Enchanted with the dainty leafed maile
Maile so dainty

He u'i, onaona, he aloha wau iā 'oe
Me a'u, me 'oe I ka pu'uwai

A fragrant loveliness, I love you
Be close to my heart

Aloha nō 'o Kaua'i
Luana ho'okipa malihini

Beloved indeed is Kaua'i
And the home, Luana, so welcome to visitors

Puana kaulana ka inoa o Kaua'i
Ha'aheo he nani hiwahiwa

The story is told of the fame of the name Kaua'i
Proud, a cherished beauty

Kaua'i he nani nō e ka 'oi

Kaua'i you are beautiful indeed

Kūhiō Bay

'Akahi ho'i a 'ike ku'u maka
I ka nani a'o Waiakea
'A'ohe lua e like ai
Me ka nani a me ka nani
A'o Kūhiō Bay

This is the first time I saw for myself
The beauty of Waiakea
There is no other that can compare
With the beauty, the beauty
Of Kūhiō Bay

Mahalo a'e au i ka nani a'o Hilo
Me ka ua a'e ho'opulu nei
'Oni ana Mokuola au i ke kai
'Oua 'āina e
Kaulana nei

I admire the beauty of Hilo
The rain drenches it
Mokuola stands out in the sea
Island that is
Known to all

Wai ānuenuē a he wai kaulana
Wai maka'ika'i a ka malihini
Wai kamaha'o i ka'u 'ike
E papahi e ho'ope nei
I ka nahele

Rainbow falls is well known
Falls visited by strangers
Marvelous waters in my sight
It streams down and wets
The forest

Nohea I Mu'olaulani

He mea nui ke aloha,
Ke hiki mai i o'u nei,
Mehe 'o ku'u lei Kaimana ala,
Kāhiko no ku'u kino.

A great thing is love
When it comes to me here.
It is like my diamond necklace,
The adornment of my person.

Hui:
Ku'u lei popohe I ka la'i,
Nohea I Mu'olaulani.
Ka beauty lā, he mau ia
No nā kau a kau.

Chorus:
My shapely lei in the calm,
Lovely at Mu'olaulani.
The beauty there is constant
From season to season.

He pua I luna ka'u li'a
He mea laha 'ole na loko
He waiwai hi'ilani na'u,
'O ka 'oi nō ia o Hawai'i.

The blossom above is my heart's desire,
It is reserved for my emotions alone,
A treasure cherished by me,
It is indeed the finest of Hawai'i

Lei Aloha Lei Makamae

E ku'u lei, e ku'u lei
Lei aloha na'u, lei makamae
Eia au ke kali nei
Ho'i mai kāua, ho'i mai e pili.

Ko aloha ka'u, ko aloha ka'u
E hi'i poi nei, hi'i poi mau no
Nā kau a kau, nā kau a kau
Nou ho'okahi, nā li'a a loko

Āhea lā 'oe, maliu mai
E ku'u lei, e ku'u lei
Makamae
Ho'i mai kāua e pili

Beloved one, beloved of mine
To me you're precious, a precious lei
Alone I wait, my heart is yearning
Come my love, abide with me

Your love is
What I cherish always
For all time
It is only you that I long for

Heed my prayer
Beloved
My precious one
Come and let us be together

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.